

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください： tiotokyo@mae.etat.lu



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**
TRADE & INVEST

CROSSROADS NEWSLETTER



JUNE 2021 ISSUE #06 (日本版)

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads(クロスロード)」日本版の2021年06月号をお届けします。

6月23日はルクセンブルクのナショナル・デーでしたが、ルクセンブルクでは今年も昨年が続いて多くのイベントが見送られました。東京の大使館でも残念ながらこの2年間祝賀レセプションを開催できずにおります。ナショナル・デーは、「その国にとって最も記念すべき日」とされ、建国記念日や独立記念日、君主の誕生日としているところがほとんどです。ルクセンブルクの場合は「君主の誕生日を正式に祝う日」とされていますが、これは3代続けて君主の実際の誕生日とは異なる6月23日を祝祭日としているからです。19世紀から記録が残る大公の誕生日のお祝いは、1919年に即位したシャルロット女大公によって、1月

23日の女大公の実際の誕生日から、季節がよく国民が祝日を楽しめる6月23日に移動されました。戦後に国の祝日として法令で定められ今日に至っています。ルクセンブルクのナショナル・デーは、前夜祭の松明行列や花火、コンサート、ミリタリーパレードと、例年であれば華やかな行事が目白押しで、大公殿下も民衆の前にお出ましになります。将来この時期にヨーロッパを訪問される際には、是非ルクセンブルク市へのご訪問をご検討ください。

ルクセンブルクの新型コロナ感染症の状況はある程度落ち着いており、昨年12月をピークに新規感染者数は著しく減少し、数ヶ月間死者数もゼロのままです。ワクチン接種は6月23日時点で人口の約半数が1回目を、約35%が必要接種回数を完了しています。7月1日からEU全域で本格稼働したEUデジタル新型コロナ証明書は、ルクセンブルクでも6月から発行されています。QRコードを読み取ると証明書の有効性が確認できるスマホアプリ“COVIDCHECK.lu”が、旅行の際だけでなく、国内でイベントや各種施設、飲食店などにアクセスする際に活用されています。EU域内の旅行が自由化される一方、EU域外からルクセンブルクへの不要不急の入国は9月30日まで原則禁止です。そんな中、6月13日から日本を含む数か国からの渡航受け入れが始まりました。日本から渡航の際には、搭乗前にワクチン接種や検査結果などの証明が必要ですが、現地に到着してからの検査や隔離期間は一部例外を除きありません。今後、日本と欧州の間で、ワクチン接種証明書の相互認証などが進めば観光やビジネスの往来が再開すると思いますので、期待しています。東京オリンピックまで3週間となり、「ルクセンブルクからオリンピック選手団は来日するのですか」と尋ねられるようになりました。小国ルクセンブルクからも、陸上、水泳、卓球、自転車、乗馬、トリアスロンに出場する11名の選手団が来日します。5年前のリオオリンピックで話題になった卓球のニー・シャーリエン選手は7月に誕生日を迎え58歳での出場となります。コンディションとモチベーションを維持するその姿は感動的です。テレビでルクセンブルクの選手を見かけましたら、ぜひ応援下さいませようお願いします。

ルクセンブルクは金融やICTのイメージが強い一方で、製造業の伝統もあります。日本で活躍するルクセンブルク企業をご紹介しますインタビューシリーズの第二回は、超合金メーカー、CERATIZITに登場頂きました。従業員数7000人超、製造拠点25ヶ所を超えるグローバル企業である同社は、日本に20年以上前に子会社を設立し日本の顧客のニーズに答えてきました。CERATIZIT Japanの馬場雅弘社長に、同社の歩みから超合金の歴史、ルクセンブルクとご自身の出会いまで幅広くお話を伺いました。当事務所のウェブサイトに掲載したインタビュー記事を是非御覧ください。

昨年から当事務所ではルクセンブルクの様々な産業をハイライトするウェビナーを開催してきました。より詳しく現地の事業環境や最新のトピックスをお伝えするべく、ウェビナーシリーズ「LUX TALK シリーズ ルクセンブルクの今を探る」を開始しました。6月29日には「第一回 欧州アクセラレータに聞く、スタートアップ海外展開成功の鍵」を開催し、多くのご参加を頂きました。同イベントのレポートは今後当事務所のウェブサイトやSNSに

掲載してまいります。

また、「ルクセンブルクワインをもっと知りたい」という当事務所スタッフの声に答えて、『ルクセンブルクワインラボ』という企画を立ち上げました。毎回、様々な切り口でルクセンブルクワインを取り上げ、当事務所のウェブサイト上で紹介します。第一回として、ルクセンブルクで創業 100 周年を迎える老舗、ベルナール・マッサールを取り上げ、全編をウェブサイトに掲載しました。同社のワインは日本にも輸出されていますので、ご興味の湧いた方は探してみてください。後編は 7 月掲載になりますので楽しみに。

ルクセンブルク貿易投資事務所

エグゼクティブ・ディレクター

松野百合子

FROM TOKYO

東京から



日本のルクセンブルク企業② CERATIZIT JAPAN 馬場雅弘代表取締役社長

CERATIZIT は、従業員数 7000 人超、製造拠点 25 か所を超えるグローバル企業です。素材技術の先駆者として研究開発に継続的に取り組んだ結果、1000 件以上の特許を有し、優れた硬金属を工作機械向けに提供し、日本が得意とする自動車、航空宇宙産業にも貢献しています。日本で身近な「ある製品」にも同社の素材が使われています。

今回は、同社の日本子会社である株式会社 CERATIZIT Japan 代表取締役社長の馬場雅弘さんにお話を伺いました。



ルクセンブルクワインラボ①『第1回 ベルナール・マッサール 前編』ラボ発足と魅惑のクレマン

「ルクセンブルクワインをもっと知りたい」という当事務所スタッフの声に答えて、ルクセンブルクワインラボという企画を立ち上げました。毎回、様々な切り口でルクセンブルクワインを紹介します。第一回はルクセンブルクで創業100周年を迎える老舗、ベルナール・マッサールです。



ウェビナー LUX TALK シリーズ第1回『欧州アクセラレーターに聞く、スタートアップ海外展開成功の鍵』（6月29日火曜日）開催

ルクセンブルク貿易投資事務所では「LUX TALK シリーズ」と題して、「ルクセンブルクの今を探る」をテーマに多様なビジネスセクターや活動にスポットライトを当て、本国からゲストスピーカーを招待し、欧州やルクセンブルクのリアルな情報に触れていただくためのウェビナーを今後開催して参ります。

第1回は日本企業に関心の高い、ルクセンブルクの民間のスタートアップアクセラレータの特集いたしました。

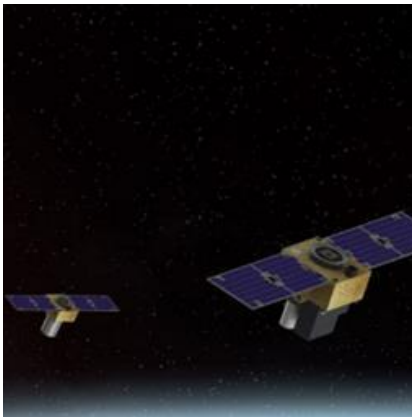


LUXEMBOURG INAUGURATES ITS HIGH PERFORMANCE COMPUTER

2021年6月7日ルクセンブルクの新しいハイパフォーマンスコンピューター:MeluXinaが始動した。世界のスーパーコンピューターランキングTOP30に入るMeluxinaは、ビジネス需要に答えるよう設計され、スタートアップ企業や中小企業並びにグローバルな大企業も使用可能である。

Luxembourg's new high performance computer MeluXina was inaugurated on 7 June 2021. Ranked among the top 30 supercomputers in the world, MeluXina has been designed to meet business needs and is available for use by start-ups and SMEs as well as large international groups.

[Read more](#) (英語)



ENABLING SPACE AMBITIONS

2006年に設立され、超小型衛星サービス及び統合サービスの専門家であるLuxSpaceは、ルクセンブルクの宇宙セクターの最初のメンバーの1つだ。その一流の製品は様々な宇宙ミッションに貢献し、同社は官民が協力し宇宙ビジネスを展開するルクセンブルクのスペースエコシステムの中で繁栄している。

Founded in 2006, microsatellite and integrated services specialist LuxSpace is a pioneer in the Luxembourg space sector. While its top-notch products enable a variety of space missions, the company thrives in the dynamic Luxembourg space ecosystem where public and private organisations cooperate to make space business happen.

[Read more](#) (英語)



CROSSROADS MAGAZINE: TURNING DATA INTO VALUE

ルクセンブルクは、ヨーロッパで最も持続可能かつ信頼性の高いデータエコノミーを目指している。Crossroads マガジン最新号では、新しいデータエコノミーがもたらすビジネスチャンスについて深く掘り下げている。民間宇宙産業界におけるヨーロッパのハブであるルクセンブルクの役割について詳しく解説されている。

Luxembourg is on the road to becoming one of Europe's most sustainable and trusted data economies. The new edition of Crossroads Magazine takes a deep dive into the opportunities generated for businesses in the new data economy. It also provides an insight into Luxembourg's role as a European hub for the commercial space industry.

[Read more](#) (英語)



FIT 4 START #11: 15 COMPANIES SELECTED

アクセラレーションプログラムの Fit 4 Start の 11 回目に参加する、8 ヶ国 15 社のスタートアップが採択された。彼らは、6 ヶ月間のコーチング、シード前の資金提供、開発した製品やサービスの市場展開を目的としたネットワーキング活動などの恩恵を享受することができる。

15 start-ups from 8 different countries have been selected for participation in the 11th edition of the Fit 4 Start acceleration programme. They will benefit from 6 months of coaching, pre-seed funding and networking activities aimed at facilitating the market launch of the products and services developed by the participants.

[Read more](#) (英語)



LUXEMBOURG HAS THE WORLD'S 3RD MOST RESILIENT ECONOMY

FM Global Resilience Index 2020 度版と比較して、ルクセンブルクは4つ順位を上げ、"経済"のカテゴリーで1位にランクインした。

Luxembourg gains four places compared to last year in the 2020 FM Global Resilience Index and ranks 1st in the "economy" category.

[Read more](#) (英語)



GUARDIAN TO INVEST IN NEW PRODUCTION LINE IN LUXEMBOURG

高性能ガラスメーカーの Guardian は、ルクセンブルクで40年にわたり生産活動を行い、400人を超える従業員を雇用してきた。同社は現在、フロートガラスの新しい生産ラインに投資することにより、ルクセンブルクで生産を継続する意向をはっきりと示している。

High-performance glass manufacturer Guardian has had industrial operations in Luxembourg for over 40 year and employs over 400 people here. The company now reconfirms its commitment to the country by investing in a new production line for float glass.

[Read more](#)



LUXEMBOURG AMONG THE TOP 20 MARKETS FOR TOTAL WORKFORCE ENGAGEMENT

世界中で競争の激しい労働市場において、臨時および長期で人材の派遣や雇用、維持の容易さを比較した Total Workforce Index 2021 年版で、ルクセンブルクは 18 位にランクインした。

Luxembourg ranks 18th in the 2021 Total Workforce Index measuring the relative ease of sourcing, hiring and retaining both contingent and permanent workforce skills in competing labour markets around the world.

[!\[\]\(6605b201d6f14d9b3bcb8ab5f274d107_img.jpg\) Read more](#)



CEBI OPENS NEW R&D LABORATORY IN LUXEMBOURG

電気機械部品メーカーの Cebi International は、ルクセンブルク本社内に最新鋭の研究施設を開設した。ルクセンブルクや周辺地域にはこのラボと同様な施設はなく、社外の民間及び公的機関にも開放されている。

Electromechanical components manufacturer Cebi International has opened a new state-of-the-art testing laboratory at its Luxembourg headquarters. The R&D lab is unique of its kind in Luxembourg and the surrounding Greater Region, and is accessible to external private and public users.

[!\[\]\(f95dab70c751fda7d824b8b03650f7aa_img.jpg\) Read more](#)



CLERVAUX CASTLE: HISTORY, WORLD WAR II AND PHOTOGRAPHY

ルクセンブルクに数多くある城の中で最も興味深い城の1つが、Clervaux村にあるものだ。約900年の歴史があり、博物館として武器や第二次世界対戦時の品々を収蔵する一方、有名な写真展"Family of Man"を常設展示している。

One of the most interesting of Luxembourg's many castles is the one in the village of Clervaux. With a history of some 900 years, the castle houses a museum displaying weapons and souvenirs from the second world war and the famous photo exhibition "Family of Man".

[Read more](#)

LUXEMBOURG TRADE & INVEST



Luxembourg Trade and Investment
Office - Tokyo
c/o Embassy of Luxembourg
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-
0081
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265
9624
Mail. tiotokyo@mae.etat.lu
Web. www.investinluxembourg.jp

[NEWS](#)
[EVENTS](#)
[PUBLICATIONS](#)
[PRESS](#)
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。
ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

Supported by



EUROPEAN UNION
European Regional Development Fund

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください：tiotokyo@mae.etat.lu

